

CS návod k použití	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL οδηγίες χρήσης	SK návod na použitie
HU használati útmutató	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

* Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào giữa ý nghĩa của bất kỳ phiên bản dịch nào của văn bản này, ý nghĩa của phiên bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

Lời giới thiệu

Sách hướng dẫn này chứa thông tin quan trọng về cách sử dụng và bảo quản các sản phẩm TEMPUR-MED®. Để đảm bảo sử dụng an toàn và đúng cách, vui lòng đọc kỹ trước khi sử dụng sản phẩm và giữ lại cho lần sau.

Các sản phẩm của TEMPUR-MED® được phân loại là Thiết bị Y tế, loại I và được đánh dấu CE phù hợp với tiêu chuẩn MDR (EU) 2017/745. Sản phẩm TEMPUR-MED® được sử dụng như một thiết bị hỗ trợ trong việc chăm sóc phòng ngừa vết loét do tì đè.


Trong trường hợp xảy ra sự cố nghiêm trọng với sản phẩm, người dùng phải thông báo cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền tại nước sở tại.

Để báo cáo sự cố cho nhà sản xuất, vui lòng báo cáo sự cố dưới dạng khiếu nại bảo hành bằng cách làm theo các hướng dẫn được chỉ định trong phần “bảo hành” của sách hướng dẫn này.

Ký hiệu

Các ký hiệu sau được sử dụng trên sản phẩm, bao bì hoặc trong sách hướng dẫn này.



 Nhà sản xuất	 Ngày sản xuất	 Số lô	 CE được đánh dấu là thiết bị y tế loại I phù hợp với các yêu cầu của MDR (EU) 2017/745
 Thiết bị y tế	 ↑UP Hướng đặt sản phẩm in trên lõi nệm	 Mặt này ngửa lên trên	 Tham khảo hướng dẫn sử dụng
	 MAX XX Kg	 Tránh lửa	 Giới hạn độ ẩm

Mặt hàng có mũ cao su thiên nhiên làm nguyên liệu cấu tạo bên trong sản phẩm	Khuyến nghị cân nặng người dùng		
 Giữ khô			

Thông tin an toàn - cảnh báo và biện pháp phòng ngừa

Trong hướng dẫn sử dụng này, các cảnh báo và biện pháp phòng ngừa được minh họa bằng ký hiệu và văn bản sau:

Xin lưu ý rằng việc không tuân thủ các hướng dẫn này có thể dẫn đến thương tích nghiêm trọng hoặc làm hỏng sản phẩm

	CẢNH BÁO	Nhận biết các tình huống hoặc thực hành có thể gây ra tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng
	CẢN TRỌNG	Nhận biết các tình huống hoặc thực hành có thể gây ra thương tích vừa hoặc nhỏ
	QUAN TRỌNG	Nhận biết các tình huống hoặc thực tiễn có thể dẫn đến hư hỏng sản phẩm hoặc tài sản khác

Mục đích sử dụng

Mục đích dự kiến của các sản phẩm TEMPUR-MED® là ngăn ngừa hoặc giảm nguy cơ phát triển vết loét do tì đè ở người lớn.

Các sản phẩm TEMPUR-MED® phù hợp với trọng lượng lên đến 150 kg trừ khi có quy định khác (ví dụ: trên một số đệm có bánh xe lăn cố định).

Điều quan trọng là người dùng cố định phải được định vị lại một cách thường xuyên.

Dòng sản phẩm TEMPUR-MED® dành cho bệnh viện, môi trường chăm sóc (ví dụ: viện dưỡng lão, cơ sở phục hồi chức năng) và chăm sóc tại nhà.

Mô tả sản phẩm

Dòng sản phẩm TEMPUR-MED® bao gồm nệm, khăn trải nệm, gối, đệm, các sản phẩm định vị, cũng như các sản phẩm cho ghế nha khoa, phòng phẫu thuật và máy quét.

Các sản phẩm TEMPUR-MED® bao gồm các phần sau:

- Lõi foam chứa vật liệu bọt TEMPUR® phân phối lại áp suất đàn hồi nhót
- Tấm che vệ sinh bằng polyurethane

Vỏ áo

Các vỏ áo đệm TEMPUR-MED® được sản xuất bằng vật liệu polyurethane không thấm nước, có thể co giãn, thấm khí, cho phép vật liệu bọt TEMPUR® thở được.

Để biết thông tin về các vật liệu cấu thành - hãy xem nhãn sản phẩm nằm bên trong vỏ.

Đối với các sản phẩm TEMPUR-MED® được chọn, vỏ áo có sẵn ở cả phiên bản may và hàn. Phiên bản may vá dành cho các môi trường có ít nguy cơ về chất lỏng / chất lỏng cơ thể (ví dụ: hầu hết các khu vực giường ngủ và trung tâm ban ngày). Các phiên bản hàn dành cho các môi trường có nguy cơ cao về chất lỏng / chất lỏng cơ thể (ví dụ: phòng mổ).

Lớp phủ chống trượt

Các sản phẩm TEMPUR-MED® được chọn có lớp phủ chống trượt ở mặt dưới để giúp sản phẩm không bị trượt trong quá trình sử dụng.

Các đặc tính chống trượt không bị suy giảm khi giặt vỏ.

Mở gói và cài đặt các sản phẩm TEMPUR-MED®:


QUAN TRỌNG: Khi mở gói sản phẩm, hãy cẩn thận không làm thủng hoặc làm hỏng vỏ áo.


Sau khi mở gói, sản phẩm có thể có mùi nhẹ. Điều này vô hại và sẽ biến mất sau một thời gian ngắn sử dụng.


Trong quá trình vận chuyển, vỏ áo của các mặt hàng lớn hơn có thể di chuyển khỏi vị trí ban đầu của chúng. Sau khi mở gói, hãy để sản phẩm ấm lên theo nhiệt độ không khí xung quanh, sau đó có thể điều chỉnh vỏ áo trở lại vị trí bằng tay.


QUAN TRỌNG: Không mở tấm trải nệm TEMPUR-MED® trong điều kiện lạnh vì có nguy cơ làm rách hoặc nứt vật liệu xốp. Để sản phẩm điều chỉnh về nhiệt độ phòng trước khi mở cuộn.


Sử dụng các sản phẩm TEMPUR-MED®

 **Cảnh báo:** Lưu ý cách đặt người dùng bị suy giảm khả năng vận động trên nệm, tấm lót nệm và / hoặc gối hoặc đệm để tránh nguy cơ ngạt thở.
Chúng tôi đặc biệt khuyến cáo không hút thuốc trên giường hoặc khi đang sử dụng sản phẩm.

 **Cảnh báo:** Nguy cơ cháy nổ: để sản phẩm tránh xa ngọn lửa.


 **Thận trọng:** Trước khi sử dụng các sản phẩm TEMPUR-MED®, hãy đảm bảo sản phẩm phù hợp với người sử dụng và bề mặt hỗ trợ dự định (ví dụ: đế giường, bề mặt ghế).


 **Thận trọng:** Người dùng phải được định vị lại thường xuyên

 **Thận trọng:** Khuyến nghị sử dụng là với ga trải giường trực tiếp trên nệm / tấm lót nệm và áo gối trên gối.


Không sử dụng tấm lót giường, chăn, tấm trải giường bằng nhựa hoặc các sản phẩm tương tự giữa sản phẩm TEMPUR-MED® và người dùng. Không sử dụng bình nước nóng hoặc chăn điện với các sản phẩm TEMPUR-MED®


Các sản phẩm như vậy có thể ảnh hưởng hoặc làm giảm các đặc tính phân phối lại áp suất và do đó có lợi cho lâm sàng.


 **Thận trọng:** Điều quan trọng là không có vật lạ, nếp gấp hoặc đường như trong quần áo hoặc ga trải giường nằm giữa người dùng và sản phẩm TEMPUR-MED® vì nó có thể làm tăng nguy cơ phát triển vết loét do tì đè.


 **Thận trọng:** Lưu ý các vật dụng và thiết bị sắc nhọn có thể làm hỏng vỏ và gây ra chất lỏng xâm nhập vào lõi bọt. Chất lỏng sẽ làm hỏng vật liệu bọt Tempur®, điều này sẽ ảnh hưởng hoặc làm giảm các đặc tính phân phối lại áp suất của sản phẩm và do đó có lợi cho lâm sàng. Không để các vật sắc nhọn vào vỏ hoặc sản phẩm (ghim an toàn, ống tiêm, dao mổ hoặc các vật tương tự)

Không đặt các vật sắc nhọn lên trên sản phẩm (sào nâng bệnh nhân, sào IV hoặc thiết bị tương tự).

 **Thận trọng:** Đảm bảo rằng nệm và khăn trải nệm được đặt với mặt in hướng lên trên. Trong các sản phẩm này, vật liệu bọt phân phối lại áp suất TEMPUR® nằm ở mặt trên của lõi.

 **Thận trọng:** Đảm bảo rằng đệm có bánh xe lăn và đệm ngồi khác được đặt ở phía trên: tránh để logo TEMPUR-MED® in ở mặt bên của sản phẩm được đặt lộn ngược.

 **Thận trọng:** Tay cầm nệm chỉ dùng để nâng trọng lượng của nệm trong quá trình vận chuyển, f. Ví dụ. trong khi chuẩn bị đi ngủ

 **Thận trọng:** Suy giảm tia X (nệm máy quét)

Bọt TEMPUR® là vật liệu có mật độ cao có thể làm suy giảm tia X. Sự suy giảm tia x tương đương với khoảng. 1,4 mm Al trên mỗi cm Vật liệu xốp TEMPUR®.

QUAN TRỌNG: Nệm TEMPUR-MED® phải luôn được đặt trên nền thông gió, ví dụ: lò xo hoặc thanh trượt để ngăn hơi ẩm tích tụ trong đệm.

QUAN TRỌNG: Vỏ áo phải được kiểm tra thường xuyên xem có lỗ hoặc vết rách hay không để tránh làm hỏng vật liệu xốp TEMPUR®.

QUAN TRỌNG: Không gấp, uốn cong hoặc ép sản phẩm TEMPUR-MED® của bạn thành hình dạng vì có nguy cơ làm hỏng vật liệu bọt TEMPUR®.

Vệ sinh và Bảo dưỡng

QUAN TRỌNG:

Vỏ áo phải được kiểm tra thường xuyên xem có lỗ hoặc vết rách hay không để tránh làm hỏng vật liệu xốp TEMPUR®. Nắp phải được thay thế nếu xuất hiện các lỗ, vết rách hoặc các dấu hiệu hao mòn.

QUAN TRỌNG:

- Không rửa vật liệu tạo bọt TEMPUR®.
- Không làm sạch bằng hơi nước hoặc làm sạch vật liệu bọt TEMPUR®.
- Không hấp các sản phẩm TEMPUR-MED®.
- Không xử lý sản phẩm TEMPUR-MED® bằng ozone, tia UV hoặc ion hóa.

QUAN TRỌNG:

Tất cả các sản phẩm TEMPUR-MED® phải được thông gió thường xuyên để loại bỏ hơi ẩm.

Để giặt vỏ áo, vui lòng làm theo hướng dẫn trên nhãn sản phẩm nằm bên trong vỏ.

Có thể lau sạch lớp phủ bằng dung dịch xà phòng nhẹ hoặc bằng các chất khử trùng thông thường của bệnh viện như: 70% ethanol hoặc 0,1% natri hypoclorit.

Vỏ áo phải khô hoàn toàn trước khi sử dụng hoặc cất giữ.

QUAN TRỌNG: Không sử dụng dung dịch tẩy rửa có gốc phenol, chất tẩy trắng hoặc các vật liệu mài mòn khác.



Thận trọng: Sau khi giặt, đảm bảo vỏ nệm được thay mới theo hướng in trên mặt của lõi xốp nệm. Vật liệu bọt TEMPUR® cung cấp sự phân bố lại áp suất chỉ ở mặt trên của lõi.



Thận trọng: Sau khi giặt lớp vỏ bọc của sản phẩm đệm ngồi / đệm có lớp xốp, vui lòng lưu ý hướng của lõi xốp khi sản phẩm đang được lắp ráp lại. Vật liệu bọt TEMPUR® cung cấp sự phân bố lại áp suất chỉ ở mặt trên của lõi.

Vận chuyển, Xử lý và Lưu trữ



Thận trọng: Tay nắm nệm chỉ dùng để nâng trọng lượng của nệm trong quá trình vận chuyển. Do tính chất dẻo của vật liệu bọt TEMPUR®, cả nệm và tấm trải nệm cuộn lại có thể bị nén nhẹ trong quá trình vận chuyển hoặc cất giữ. Sản phẩm sẽ trở lại kích thước bình thường sau một thời gian ngắn ở nhiệt độ phòng.

Không uốn cong hoặc ép sản phẩm TEMPUR-MED® ra khỏi hình dạng ban đầu vì bạn có nguy cơ làm hỏng vật liệu bọt TEMPUR®.

- Bảo quản trong môi trường khô ráo (độ ẩm tương đối tối đa 65%).
- Trước khi sử dụng hoặc bảo quản sản phẩm đã được làm sạch, hãy đảm bảo rằng sản phẩm đã khô hoàn toàn.
- Nệm phải được bảo quản bằng phẳng, lý tưởng nhất là trong bao bì gốc.
- Tấm lót nệm phải được bảo quản bằng phẳng hoặc cuộn lại.
- Gối, đệm và các sản phẩm định vị phải được bảo quản nguyên dạng.
- Không cất các vật dụng khác bên trên các sản phẩm TEMPUR-MED, vì vật liệu xốp có nguy cơ biến dạng vĩnh viễn.

Tái sử dụng các sản phẩm TEMPUR-MED®

Sản phẩm Tempur-MED® thích hợp để sử dụng nhiều lần. Tuổi thọ dự kiến của sản phẩm phụ thuộc vào việc bảo trì và cường độ sử dụng.

Sản phẩm phải được kiểm tra và làm sạch trước khi sử dụng lại. Vui lòng tham khảo phần “Vệ sinh và Bảo dưỡng” của sách hướng dẫn này.

Thải bỏ

Để xử lý sản phẩm TEMPUR-MED® đã sử dụng của bạn, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương trong thị trường quốc gia của bạn. Sản phẩm phải được làm sạch trước khi xử lý để tránh nguy cơ nhiễm bẩn.

Thông tin kỹ thuật sản phẩm

Các tiêu chuẩn an toàn cháy nổ



Cảnh báo: Nguy cơ cháy nổ: để sản phẩm tránh xa ngọn lửa.

Sản phẩm TEMPUR-MED®	An toàn cháy nổ
Đệm và tấm trải đệm	EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) EN 597-1 (thuốc lá thử), EN 597-2 (kiểm tra tương đương đối sánh)
Nệm, tấm trải nệm (phiên bản chống cháy)	BS 7177 medium hazard: EN 597-1 (cigarette test), EN 597-2 (match equivalent test) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V on foam) BS 7177 nguy hiểm trung bình: EN 597-1 (thử nghiệm thuốc lá), EN 597-2 (kiểm tra tương đương đối sánh) BS 6807 (Cũi V) BS 5852 (Cũi V bằng xốp)
Gối, đệm ngồi và các sản phẩm định vị (dạng đúc và hạt)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) ISO 12952-1 (thử nghiệm thuốc lá), ISO 12952-2 (thử nghiệm tương đương đối sánh)
Gối, đệm ngồi và các sản phẩm định vị, đúc (phiên bản chống cháy)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 5 on foam) ISO 12952-1 (thử nghiệm thuốc lá), ISO 12952-2 (thử nghiệm tương đương đối sánh) BS 5852 (nguồn 5 trên bọt)
Gối, đệm ngồi và các sản phẩm định vị với nhân hạt (phiên bản chống cháy)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (match equivalent test) BS 5852 (source 2 on foam) ISO 12952-1 (thử nghiệm thuốc lá), ISO 12952-2 (thử nghiệm tương đương đối sánh) BS 5852 (nguồn 2 trên bọt)

Thông tin thêm có sẵn theo yêu cầu.

Cao su

Một số sản phẩm TEMPUR-MED® được sản xuất bằng nhiều lớp bọt với vật liệu bọt TEMPUR® ở trên và có chất kết dính có chứa latex giữa các lớp.

Vui lòng kiểm tra nhãn sản phẩm bên trong vỏ để xem sản phẩm bạn mua có chứa latex hay không.

Vật liệu bọt TEMPUR® và vỏ không chứa mủ

Suy giảm tia X (nệm máy quét)

Sự suy giảm tia X tương đương với khoảng 1,4 mm Al trên mỗi. cm Vật liệu xốp TEMPUR®.

Kích thước và trọng lượng sản phẩm:

Sản phẩm TEMPUR-MED® có sẵn với nhiều kích cỡ khác nhau cũng như kích cỡ tùy chỉnh. Trọng lượng sản phẩm phụ thuộc vào kích thước sản phẩm. Thông tin thêm có sẵn theo yêu cầu.

Nhà sản xuất**Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

Đan Mạch

* Dan-Foam ApS là một chi nhánh của TEMPUR-Sealy International, Inc

Bảo hành

Lõi foam	Bảo hành sản phẩm	Những gì được bảo hành
Đệm, tấm trải đệm và tấm trải đệm quét	7 năm	Các khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi và những thay đổi gây ra vết lõm vĩnh viễn có thể nhìn thấy hơn 2 cm trong vật liệu xốp TEMPUR®.
Đệm cơ bản	3 năm	Các khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi và những thay đổi gây ra vết lõm vĩnh viễn có thể nhìn thấy hơn 2 cm trong vật liệu xốp TEMPUR®.
Gối, đệm ngồi và các sản phẩm định vị, lõi đúc	3 năm	Các khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi và những thay đổi gây ra vết lõm vĩnh viễn có thể nhìn thấy hơn 2 cm trong vật liệu xốp TEMPUR®.
Gối với lõi hạt	3 năm	Khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi
Vỏ áo	Bảo hành sản phẩm	Những gì được bảo hành
Vỏ áo PU	3 năm	Khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi
Vỏ áo PU cho đệm cơ bản	2 năm	Khiếm khuyết do tay nghề hoặc vật liệu bị lỗi

Vui lòng kiểm tra các điều khoản bảo hành cho quốc gia nơi sản phẩm được mua ban đầu vì có thể có thời hạn bảo hành khác được áp dụng.

Bảo hành không bao gồm những thay đổi thông thường về độ cứng hoặc đặc tính không ảnh hưởng đến đặc tính phân phối lại áp suất của sản phẩm. Bảo hành chỉ có hiệu lực nếu sản phẩm TEMPUR-MED® được sử dụng, vệ sinh và bảo trì theo các hướng dẫn trong sách hướng dẫn này.

Bảo hành không bao gồm:

- Nếu sản phẩm TEMPUR-MED® đã bị thay đổi hoặc sửa chữa mà không có sự cho phép của TEMPUR®.
- Nếu hướng dẫn sử dụng, vệ sinh và bảo dưỡng không được tuân thủ.
- Sản phẩm đã bị cố ý làm hỏng hoặc hư hỏng do bỏ bê, cắt, bồng, ngập nước hoặc bất kỳ việc sử dụng không đúng cách nào khác của bạn hoặc bởi bất kỳ bên thứ ba nào.

Khiếu nại nên được gửi đến đại lý mà sản phẩm đã được mua hoặc đại lý được ủy quyền khác của các sản phẩm TEMPUR-MED tại quốc gia mà sản phẩm được mua

Trong trường hợp có khiếu nại, phải gửi kèm hóa đơn gốc để làm bằng chứng mua hàng.

Không trả lại sản phẩm mà không có thỏa thuận / hướng dẫn trước từ TEMPUR hoặc đại lý.

Nếu các sản phẩm được sửa chữa, thay thế theo chế độ bảo hành thì thời hạn bảo hành ban đầu sẽ không được gia hạn.

Bảo hành không ảnh hưởng đến các quyền theo luật định của người tiêu dùng theo luật hiện hành nhưng nhằm mục đích nâng cao quyền của người tiêu dùng nếu có.